Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ten zaś jeden za grzechy przyniósłszy ofiarę na ciągłe usiadł po prawej stronie Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ten natomiast po złożeniu jednej ofiary za grzechy na zawsze usiadł po prawicy Boga,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ten zaś, jedną za grzechy złożywszy ofiarę na ciągle\*, usiadł\*\* na prawej\*\*\* Boga, [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ten zaś jeden za grzechy przyniósłszy ofiarę na ciągłe usiadł po prawej stronie Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jezus natomiast, po złożeniu jednej ofiary za grzechy, na zawsze zasiadł po prawicy Boga |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz ten, gdy złożył jedną ofiarę za grzechy na zawsze, zasiadł po prawicy Boga; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz ten jednę ofiarę ofiarowawszy za grzechy, na wieki siedzi na prawicy Bożej, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | lecz ten, ofiarowawszy jednę ofiarę za grzechy, na wieki siedzi na prawicy Bożej, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ten przeciwnie, złożywszy raz na zawsze jedną ofiarę za grzechy, zasiadł po prawicy Boga, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz gdy On złożył raz na zawsze jedną ofiarę za grzechy, usiadł po prawicy Bożej, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ten zaś, gdy złożył jedną ofiarę za grzechy, na zawsze zasiadł po prawicy Boga, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ten zaś, po złożeniu jednej ofiary za grzechy, na zawsze zasiadł po prawej stronie Boga, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | to Ten jedną na zawsze wzniósł ofiarę za grzechy i zasiadł po prawicy Boga  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jezus natomiast, po złożeniu jedynej ofiary za grzechy, usiadł na wieki po prawicy Boga,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ten natomiast raz na zawsze złożył jedną ofiarę krwawą za grzech i ʼzasiadł po prawicy Bożejʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він же, раз принісши жертву за гріхи, завжди сидить праворуч Бога, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś ten, gdy na zawsze złożył jedną ofiarę za grzechy usiadł na prawicy Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Lecz Ten, złożywszy raz na zawsze jedną jedyną ofiarę za grzechy, zasiadł po prawicy Boga, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale ten człowiek złożył na zawsze jedną ofiarę za grzechy i zasiadł po prawicy Boga, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Natomiast Chrystus złożył tylko jedną ofiarę i na zawsze zasiadł po prawej stronie Boga, |

1. 1) <x>470 22:44</x>; <x>480 16:19</x>; <x>510 2:34</x>; <x>560 1:20</x>; <x>650 1:3</x>; <x>650 8:1</x>; <x>650 12:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) "na ciągle" - sens: na zawsze. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) O Jezusie. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "na prawej" - sens: po prawicy. [↑](#footnote-ref-5)